EPA

DEL AMO SUPERFUND SITE UPDATE • *SITIO DE SUPERFUND DEL AMO*

U.S. Environmental Protection Agency/La Agencia para la Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos • Region 9 • San Francisco, CA • November/Noviembre de 1999

EPA wants your input on how we treat the Waste Pits soil vapors extracted during cleanup

The purpose of this fact sheet is to inform you about the status of the Waste Pits cleanup work and ways to give your input about treating underground vapors from the Del Amo Superfund site in Los Angeles, near Torrance.

Waste Pits Area Construction Nears Completion

Since May, a group of responsible parties overseen by EPA and the U.S. Army Corps of Engineers has been constructing a cap and soil vapor extraction system covering the 5-acre Waste Pits area, located along the southern boundary of the former rubber plant. This cap and soil vapor extraction system addresses the waste and contaminated soil at the Pits. The contractors are on schedule to complete this work by the end of this year.

The Pits remedy includes two main components: a multi-layered cap (impenetrable cover), and a soil vapor extraction system (underground vacuum). The vapor extraction system will extract contaminated vapors from beneath the Pits in order to prevent further contamination of the groundwater. Whereas the vapor extraction system will be built by the end of the year,

La EPA le pide sus comentarios acerca de cómo tratar de los vapores de las zanjas

El propósito de este folleto es informarle acerca de la limpieza de las zanjas contaminadas y explicarle como puede dar sus comentarios acerca del tratamiento de vapores subterráneos del sitio de Superfund Del Amo ubicado en Los Angeles, cerca Torrance.

La construcción para la limpieza del área de las zanjas contaminadas está casi completa

Desde mayo, un grupo de compañías responsables supervisadas por la EPA y el Cuerpo de Ingenieros han estado construyendo una cobertura y sistema de extracción de vapores sobre el área de 5 acres, ubicada al lado del borde sur de la fábrica previa de hule. Esta cobertura y sistema de extracción maneja la contaminación de las zanjas. Los contractores están a punto de terminar esta obra en los fines del año.

La limpieza de las zanjas incluye dos componentes primarios: una cobertura de multiples niveles (cobertura impenetrable) y un sistema de extracción de vapores de la tierra (aspiradora subterránea). Un sistema de tratamiento será conectado al sistema de extracción de vapores para decontaminar los vapores extraidos de debajo de la tierra y así prevenir la

Workshops / Tallerez

4:00 to 8:00 p.m. • Holiday Inn • 19800 Vermont Ave. • Torrance

Monday, November 22
Update on Pits work and background on vapor treatment issue

week of December 13 (tentative)
Detailed comparison of treatment options

lunes, 22 de noviembre
Información nueva acerca del trabajo de las zanjas y tratamiento de vapores

planeado para la semana del 13 de diciembre
Comparación detallada de las opciones de tratamiento

the treatment unit for it has not yet been selected (see "What's Next," below). The remedy also includes security fencing around the Pits and restrictions on the type of future development alloweable at the Pits area.

What's Next?
Treating Extracted Soil Vapors

EPA still must select the technology to be used to treat the contaminated vapors extracted with the vapor extraction system. The EPA has been working intensively with the Del Amo/Montrose Partnership, a group of interagency and community members, since March to evaluate a number of possible technologies. While EPA initially stated its preference for thermal oxidation, a vapor combustion technology, EPA agreed to postpone its decision until it could learn more about some of the innovative treatment technologies available and receive community input on these technologies.

EPA expects to select a technology for the vapor treatment system in January 2000. There will be two workshops and another fact sheet mailed out to the community to help involve the community in the decision-making process. The fact sheet and

contaminación adicional del agua subterránea. Aunque la construcción del sistema de extracción de vapores será completada a fines de año, no hemos decidido cual equipo de tratamiento para vapores vamos a usar (vea la sección debajo:)Qué pasará después?). Esta limpieza de las zanjas también incluye alambre alrededor de las zanjas y restringir los tipos del desarrollo aceptables.

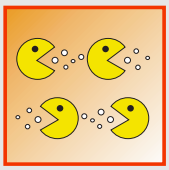
¿Qué pasará después?
Tratamiento de vapores extraídos de la tierra

La EPA todavía tiene que elegir la tecnología que usaremos para tratar los vapores contaminados que se extraen de la tierra. La EPA ha estado trabajando extensivamente con los Socios de Del Amo y Montrose, un grupo de agencias y miembros de la comunidad. Desde marzo hemos estado evaluando una cantidad de posibles tecnologías. Aunque la EPA inicialmente preferiría una tecnología llamada oxidación térmica (un tipo de combustión), la EPA decidió postergar su decision hasta que se pudiera aprender más acerca de algunas tecnologías inovadores de tratamiento y recibieramos los comentarios públicos acerca de estas tecnologías.

Possible treatment and collection technologies

It might be possible that a combination of technologies would be the best solution. The technologies include the following, some of which are treatment, others of which are collection technologies, whereby further disposal of recovered product would be necessary:

- Granular Activated Carbon - collecting the contaminants in carbon filters; the residuals would need off site disposal.
- Biofiltration - using bacteria to break down the contaminants.
- Thermal Oxidation - using high heat to destroy the contaminants.
- Resin Adsorption - collecting the contaminants in synthetic resin filters; the residuals would need off site disposal.
- Electrochemical Oxidation - using a chemical reaction to break down the contaminants.



Tecnologías posibles de tratamiento y colección

Es posible que una combinación de tecnologías sea la mejor solución. Las tecnologías incluyen lo siguiente: algunas son tratamiento, mientras otras son tecnologías de colección, requiriendo la disposición adicional del producto coleccionado. Este producto colectado podría ser manejado de las siguientes maneras:

- Filtro de Carbón - colecta los contaminantes dentro de filtros de carbón; dichos filtros tendrían que desecharse los residuos en un lugar especial de disposición
- Biofiltración - usa bacterias para destruír los contaminantes
- Oxidación térmica - usa calefacción a altas temperaturas para destruír los contaminantes
- Adsorpción de resina - colecta los contaminantes dentro de filtros de resina sintética; tendrían que desechar los residuos en un lugar especial de disposición
- Oxidación electroquímica - usa manten el mismo verbo que en las demás una reacción para destruír los contaminantes

workshops will allow EPA to discuss with you the treatment technologies as evaluated by EPA and the Partnership. The November 22 workshop will provide an update on the Pits construction work and provide background information about the vapor treatment issue. The workshop during the week of December 13 and the second fact sheet will provide a detailed comparison and discussion of the vapor treatment options. EPA encourages your participation and is accepting public comments on vapor treatment options until December 20th, 1999.

How do we choose a treatment option?

The Partners have used the following criteria to screen the larger list of technologies down to the most appropriate technologies for this specific problem.

- Technical feasibility and effectiveness - will the technology work at this specific site? How well will it destroy or remove contaminants?
- Experience - has the technology been used successfully in the past at a similar site?
- Safety - what are the risks associated with the technology?
- Nuisance - what factors, like noise, smell, traffic, etc., will be associated with operation?

EPA will also consider cost, implementability, ability to meet other regulations, and overall environmental impacts.

La EPA espera seleccionar una tecnología para el sistema de tratamiento de vapores en enero 2000. Habrá dos talleres públicos y otro folleto mandado a la comunidad para ayudarles a participar en el proceso de la decisión. Este folleto y los talleres permitará a la EPA platicar con ustedes acerca de las tecnologías de tratamiento evaluados por la EPA y sus Socios. El taller del 22 de noviembre proveerá información nueva acerca de la construcción de la cobertura sobre las zanjas y proveerá información acerca del asunto del tratamiento de los vapores. El taller planeado para la semana del 13 de diciembre y el segundo folleto proveerán una comparación y discusión detalladas acerca de las opciones de tratamiento de los vapores. La EPA solicita su participación y aceptará comentarios públicos hasta el 20 de diciembre de 1999.

¿Cómo elegimos una opción de tratamiento?

Los Socios han usado los siguientes criterios para llegar a una lista de tecnologías apropriadas para este problema especifico.

- Factibilidad y efectividad técnica - ¿funcionará esta tecnología aquí? ¿Cuán efectiva será en destruír o colectar los contaminantes?
- Experiencia - ¿se ha logrado usar esta tecnología anteriormente en un sitio parecido?
- Seguridad -¿cuáles son los riesgos a la comunidad asociados con esta tecnología?
- Molestias -¿Qué factores (ruido, olor, tráfico) asociados con la operación podrían crear inconvenientes a la comunidad?

Information Repositories / Bibliotecas

The EPA has two information repositories for the Montrose Chemical and Del Amo Superfund sites at the public libraries listed below. The EPA also houses the administrative record for this cleanup action at these libraries on microfilm. The EPA also maintains the administrative record and all site file documents at its offices in San Francisco. Please call the following libraries or the EPA about hours:

La EPA mantiene dos depósitos de información para los sitios de Superfund Del Amo y Montrose en las bibliotecas nombradas debajo. La EPA también mantiene el archivo oficial para esta acción de limpieza en estas bibliotecas. El archivo oficial también se encuentra, con todos los documentos microfichas del sitio en nuestra oficina en San Francisco. Favor de llamar a los siguientes bibliotecas o a nosotros:

TORRANCE CIVIC CENTER LIBRARY
3301 Torrance Blvd.
Torrance, CA
(310) 618-5959

CARSON PUBLIC LIBRARY
151 E. Carson St.
Carson CA
(310) 830-0901

For More Information / Para Más Información

If you have questions or concerns about the Del Amo & Montrose Superfund sites, or would like to be added to the mailing list, please contact:

Si usted tiene preguntas o inquietudes acerca de los sitios Del Amo o Montrose, o desea ser incluido a nuestra lista de correos, favor de contacta a:

Dante Rodriguez, Project Manager or
Andy Bain, Community Involvement Coordinator
c/o US EPA
75 Hawthorne St.
San Francisco, CA 94105
(800) 231-3075

A Different Perspective?

If you are interested in speaking with a local non-profit or the Del Amo Respondents about the sites:

¿Desea un otra perspectiva?

Si desea platicar con un grupo sin fines de lucro o con el representante de las compañías responsables:

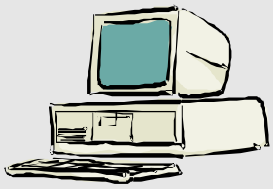
Del Amo Action Committee
Cynthia Babich
Technical Assistance Grant Recipient
1225 190th St.
Gardena, CA 90248
(310) 769-4813

or / o

Shell Oil Co.
Chuck Paine, Remediation Manager
4482 Barrance Parkway
Irvine, CA 92604
(949) 654-1275

Web Page

Information about the site is also available on EPA's webpage at: www.epa.gov/region09/waste. Click on the Del Amo site information button.



Página web:

Hay mucha información también acerca de los sitios sobre la página web: www.epa.gov/region09/waste. *Toque el boton de Del Amo.*

Printed on Recycled/Recyclable Paper

U.S. Environmental Protection Agency, Region 9
75 Hawthorne Street (SFD-3)
San Francisco, CA 94105-3901
Attn: Andy Bain

Official Business
Penalty for Private Use, $300
Address Correction Requested

FIRST-CLASS MAIL
POSTAGE & FEES PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35